

慈濟大學 103 學年度
研究所碩士班招生考試命題紙

科目：國文/英文

共2頁

國文考題：佔 50 分。

一、翻譯及詮釋（請將底下之文字翻譯成白話並加以詮釋）

- 1.觀自在菩薩，行深般若波羅蜜。
- 2.人法地，地法天，天法道，道法自然。
- 3.禮之用，和為貴。

二、作文（試就自己所知，針對底下一題，闡發之，作一短文，長短不拘。）

題目：「宗教與人文的關係」

慈濟大學 103 學年度
研究所碩士班招生考試命題紙

科目：國文/英文

共2頁

英文考題：

請將以下段落譯成白話中文，佔 50 分。

Thich Nhat Hanh's teaching is notable for its emphasis on joy, engagement in the world, and integrating the practice of mindfulness into daily life. To be mindful is to become aware of what is going on in our bodies, our minds, and the world around us. His teaching centres on conscious breathing and the mindful awareness of each breath. He reminds his students that any act is an opportunity to touch the sacred, whether it is washing the dishes or driving a car. He asks us to stop the war inside ourselves, to quiet our distracted minds and to return to the present moment. "If we are peaceful, if we are happy, we can smile, and everyone in our family, our entire society, will benefit from our peace." This allows us to discover, that "There is no way to happiness - happiness is the way".